

Traduction de la notice originale

TSR10

Sentry Relais de sécurité

Description du produit
Le TSR10 est un relais de sécurité doté d'une multitude de fonctions de contrôle du capteur et de minuterie. Totalement configurable, il propose des options de sélection préconfigurées ainsi qu'une protection par mot de passe. Les codes d'erreur sont affichés à l'écran.

Installation

AVERTISSEMENT: L'installation du produit doit être confiée à un électricien compétent, dans le respect des règles et des normes de sécurité et de la directive Machines.

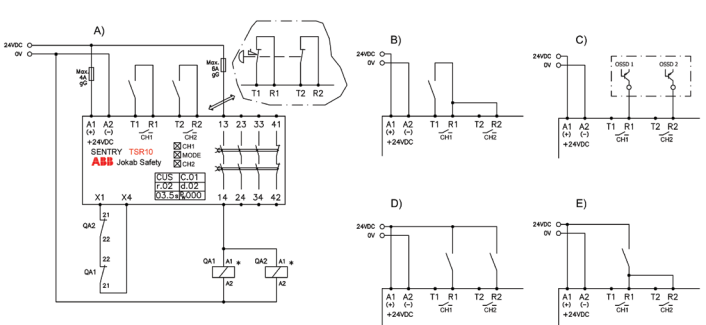
ATTENTION: Le relais de sécurité doit être fixé sur un rail DIN de 35 mm au sein d'un coffret ayant un indice de protection IP54 au minimum.

ATTENTION: Une distance minimale de 10 mm doit être respectée entre le relais de sécurité et tout autre produit à proximité afin de prévenir une surchauffe incontrôlée.

ATTENTION: Une distance minimale de 50 mm doit être respectée en dessous et au-dessus du relais de sécurité et d'autres unités pour assurer une bonne circulation de l'air dans les orifices de ventilation dudit relais de sécurité.

Connexion

AVERTISSEMENT: Les relais de sécurité et les dispositifs de sécurité alimentés en 24 V CC doivent être connectés à une alimentation en très basse tension de sécurité (TBTS) /de protection (TBTP) et à une terre commune.



A. Deux signaux de T1/T2	D. Deux signaux du +24 V CC
B. Un signal de T1	E. Un signal du +24 V CC
C. Deux signaux OSSD (dispositif de commutation du signal de sortie)	

Remarque: En cas de charges inductives, toujours utiliser des limiteurs de surtension.

Configuration

Paramètres du mode de préréglage			
Préréglage	Configuration	Type de signal	Réarmement
P.01-04	Contacts équivalents	24 V CC/24 V CC	Réarmement automatique

Préréglage	Temporisation	Temps [s]
P.01	Retard à la coupure	t.0–t.30
P.02	Retard à la mise sous tension	
P.03	Inhibition temporisée	
P.04	Réarmement temporisé	

CH1/MODE/CH2	Commentaire	Action
éteint/éteint/éteint	Le relais de sécurité n'est pas sous tension.	Contrôler les connexions de la tension à A1 et A2.
vert/vert/vert	Canaux CH1 et CH2 acceptés. Réarmement effectué et sorties activées.	
éteint/vert clignotant/éteint	Canaux CH1 et CH2 non acceptés. Une fonction de temporisation effectue un compte à rebours pendant que le relais de sécurité est activé.	
éteint/bleu/éteint	Aucun canal n'est accepté.	Contrôler les canaux CH1 et CH2.
vert/bleu/vert	Canaux CH1 et CH2 acceptés, le relais de sécurité attend le réarmement.	Contrôler le réarmement choisi, le câblage et le circuit de réarmement.
éteint/bleu clignotant/éteint	Canaux CH1 et CH2 non acceptés, une temporisation effectue un compte à rebours alors que le relais de sécurité reste désactivé.	
rouge/rouge clignotant rapidement/rouge	Le relais de sécurité est en mode de sécurité intrinsèque.	Contrôler les codes d'erreur. Mettre hors tension puis sous-tension.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique	
Tension d'alimentation	+24 V CC +15 %, -20 %, TBTS/TBTP
Fusible requis	Type gG 4 A (4 A conformément à la norme UL 248)
Contact NO	
Charge en courant alternatif (AC15, AC1), tension nominale, courant 1/2/3 contact(s)	250 V CA, 5 A/5 A/4,6 A

Tout effort ayant été déployé pour assurer que les informations contenues dans ce livre sont correctes, ABB JokabSafety ne saurait assumer aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles et se réserve le droit d'y apporter sans avis préalable toute amélioration jugée utile. L'utilisateur est responsable d'assurer que ces dispositifs de contrôle sont correctement installés, entretenus et mis en œuvre afin de répondre à tout codérèglement local et national en vigueur. Les informations contenues dans les exemples d'application, y compris schémas de câblage, de fonctionnement ou d'utilisation décrits dans ce livre, sont prévues uniquement pour illustrer les caractéristiques de fonctionnement du produit. ABB Jokab Safety ne peut ni garantir ni prétendre que de tels exemples donnés fonctionneront dans un environnement particulier lorsque mis en pratique, ni assumer la responsabilité ou la fiabilité pour l'emploi spécifique d'un produit fondé sur les exemples donnés. Imprimé en Suède.

Extracto de las instrucciones originales

TSR10

Sentry Relè di sicurezza

Descrizione del prodotto
Il TSR10 è un relè di sicurezza dotato di diverse funzionalità di monitoraggio e temporizzazione dei sensori. È interamente configurabile e permette la selezione di impostazioni predefinite e la protezione tramite password. Il display riporta i codici di stato e di errore.

Installazione

AVVERTENZA: Far installare il prodotto da un elettricista qualificato nel rispetto delle normative di sicurezza, delle norme e della direttiva macchine applicabili.

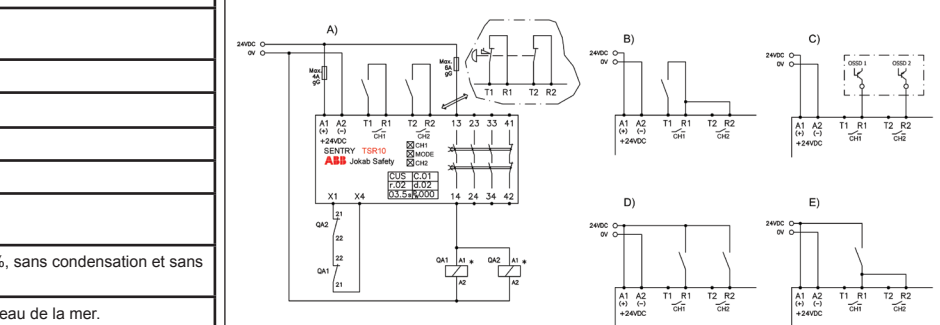
Avvertenza: Fissare il relè di sicurezza su una guida DIN da 35 mm in un involucro dotato di classe di protezione minima IP54.

Avvertenza: Accertarsi che vi sia una distanza minima di 10 mm tra il relè di sicurezza e altre unità non Sentry per prevenirne il surriscaldamento.

Avvertenza: Accertarsi che vi sia una distanza minima di 50 mm sopra e sotto il relè di sicurezza e altre unità per garantire un'adonea circolazione di aria attraverso i fori di sfato del relè.

Collegamento

AVVERTENZA: I relè di sicurezza e i dispositivi di sicurezza alimentati a 24 VCC devono essere collegati a un'alimentazione elettrica PELV/SELV e a una messa a terra comune condivisa.



A. Due segnali da T1/T2	D. Due segnali da +24 VCC
B. Un segnale da T1	E. Un segnale da +24 VCC
C. Due segnali OSSD	

Nota: Utilizzare sempre dei soppressori di arco elettrico con carichi induttivi.

Configurazione

Impostazioni in modalità predefinita			
Modalità funzioni preimpostate	Configurazione	Tipo di segnale	Riarmo
P.01-04	Contatti equivalenti	24 VCC/24 VCC	Riarmo automatico

Modalità funzioni pre-impostate	Ritardo	Tempi
P.01	Ritardo di spegnimento	t.0–t.30
P.02	Ritardo di accensione	
P.03	Bypass temporizzato	
P.04	Riarmo temporizzato	

CH1/MODE/CH2	Commento	Intervento
spento/spento/spento	Il relè di sicurezza non è alimentato.	Verificare la tensione A1-A2 e i collegamenti.
verde/verde/verde	CH1 e CH2 accettati. Riarmo effettuato e uscite attivate.	
spento/verde lampeggiante/spento	CH1 e CH2 non accettati. È in corso il conto alla rovescia di una funzione di temporizzazione mentre il relè di sicurezza rimane attivo.	
spento/blu/spento	Nessun canale accettato.	Controllare CH1 e CH2
verde/blu/verde	CH1 e CH2 accettati, relè di sicurezza in attesa di riarmo.	Controllare le impostazioni di riarmo, il cablaggio e il circuito di riarmo.
spento/blu lampeggiante/spento	CH1 e CH2 non accettati; è in corso il conto alla rovescia di una funzione di temporizzazione mentre rimane disattivata.	
rosso/rosso lampeggiante veloce/rosso	Il relè di sicurezza si trova in modalità fail-safe.	Verificare i codici errore. Effettuare un riavvio.

Dati tecnici

alimentazione elettrica	
Tensione di funzionamento	+24 VCC +15%, -20%, PELV/SELV
Fusibile necessario	Fusibile esterno gG da 4 A (4 A secondo UL 248)
Contatto NO	
Carico CA (AC15, AC1), tensione di esercizio nominale, 1/2/3 contatti corrente	250 VCA, 5 A/ 5 A/ 4,6 A
Carico CC (DC13, DC1), tensione di esercizio nominale, 1/2/3 contatti corrente	+24 VCC, 6 A/5,6 A/4,6 A



La descrizione e l'esempio mostrano come funziona e come può essere usato il prodotto. Ciò non signifi ca che esso soddisfi i requisiti per tutti i tipi di macchina e di processo. L'acquirente/utente è responsabile che il prodotto sia installato e utilizzato secondo le norme e regole vigenti. Ci si riserva il diritto di apportare modifi ca al prodotto e alla documentazione senza preavviso.

Extracto de las instrucciones originales

TSR10

Sentry Relé de seguridad

Descripción del producto
El dispositivo TSR10 es un relé de seguridad que cuenta con funciones de supervisión de varios sensores y temporizador. Es completamente configurable, con selección de preajustes y protección mediante contraseña. Los códigos de los estados de error se muestran en la pantalla.

Instalación

AVISO: La instalación del producto debe ser realizada por un electricista cualificado de acuerdo con la directiva de máquinas, los reglamentos y la normativa de seguridad aplicables.

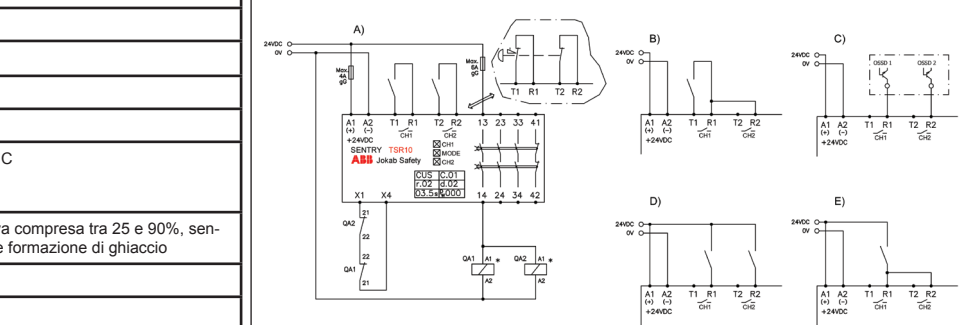
PRECAUCIÓN: El relé de seguridad debe fijarse a un rail DIN de 35 mm dentro de un armario con una protección mínima IP54.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de que haya una distancia mínima de 10 mm entre el relé de seguridad y las otras unidades que no sean de Sentry para evitar que se produzca un exceso de calentamiento.

PRECAUCIÓN: Asegúrese de que haya una distancia mínima de 50 mm encima y debajo del relé de seguridad y otras unidades para que haya una buena circulación del aire en los orificios de ventilación del relé de seguridad.

Conexión

AVISO: Los relés de seguridad y los dispositivos de seguridad alimentados a 24 Vcc deben conectarse a una fuente de alimentación PELV/SELV y el común compartido.



A. Dos señales de T1/T2	D. Dos señales de +24 V CC
B. Una señal de T1	E. Una señal de +24 V CC
C. Dos señales OSSD	

Nota: Utilice siempre supresores transitorios con las cargas inductivas.

Configuración

Configuración en modo de preajuste			
Ajustes predeterminados	Configuración	Tipo de señal	Rearme
P.01-04	Contactos equivalentes	24 V CC/24 V CC	Rearme automático

Ajustes predeterminados	Retardo	Hora [s]
P.01	Retardo a la desconexión	t.0–t.30
P.02	Retardo a la conexión	
P.03	Bypass temporizado	
P.04	Rearme temporizado	

CH1/MODE/CH2	Comentario	Acción
apag./apag./apag.	El relé de seguridad no recibe energía.	Revise las conexiones de tensión de A1-A2.
verde/verde/verde	CH1 y CH2 correctos. Rearme finalizado y salidas activadas.	
apag. / verde interm. / apag.	CH1 y CH2 no aceptados. Una función de temporizador efectúa una cuenta atrás con el relé de seguridad activado.	
apag./azul/apag.	Ningún canal en modo correcto.	Compruebe el CH1 y el CH2
verde/azul/verde	CH1 y CH2 correctos, el relé de seguridad espera un rearme.	Compruebe los ajustes de rearme, el cableado y el circuito de rearme.
apag. / azul interm. / apag.	CH1 y CH2 no aceptados, una función de temporizador efectúa una cuenta atrás mientras permanece desactivado.	
rojo / rojo interm. rápido / rojo	El relé de seguridad está en modo de fallo seguro.	Compruebe los códigos de error. Realice un ciclo de encendido.

Datos técnicos

fuente de alimentación	
Tensión de funcionamiento	+24 V CC +15 %, -20 %, CTEP/CTES
Fusible requerido	4 A gG (4 A según UL 248)
Contacto NA	
Carga AC (AC15, AC1), tensión de funcionamiento nominal, 1/2/3 contacto(s) con corriente	250 V CA, 5/5/4,6 A



La descripción y los ejemplos muestran cómo funciona y puede utilizarse el producto. Esto no signifi ca que el producto cumple los requisitos para todos los tipos de máquinas y procesos. El comprador/usuario es responsable de que el producto se instale y utilice de acuerdo con las normas y reglamentaciones vigentes. Reservado el derecho a realizar cambios en el producto y la fi cha del producto sin previo aviso.

The complete original instructions can be found at:

Den kompletta bruksanvisningen i original finns på:

Die komplette Originalbetriebsanleitung ist zu finden unter:

Le istruzioni originali complete si trovano qui:

La notice originale intSeégrale est disponible sur:

La versión original de las instrucciones está disponible en:

www.abb.com/jokabsafety

Carga DC (DC13, DC1), tensión de funcionamiento nominal, 1/2/3 contacto(s) con corriente

Fusible requerido

6,3 A gG, 1 kA protección contra cortocircuitos (6 A según UL248)

Carga de contacto de funcionamiento mínima

5 V CC/10 mA (15 V CC/3 mA)

Especificaciones de la interfaz del sensor

Salidas T1 y T2	
Corriente de salida máx. (corriente limitada internamente a los habituales 70 mA)	50 mA, 24 V CC nominal
Entradas R1 y R2	
Longitud máxima del impulso OSSD	1,0 ms
Entrada/salida (I/O) X4	
Corriente de salida máx. (corriente limitada internamente a los habituales 70 mA)	50 mA
Propiedades del cable y el bloque de conexión	
Apriete de tornillos máximo	0,8 Nm
Conductor sólido, mínimo	1 × 24 AWG (0,2 mm²), 2 × 24 AWG (0,2 mm²)
Conductor sólido, máximo	1 × 12 AWG (3,31 mm²), 2 × 16 AWG (1,31 mm²)
Conductor con manguito coextruido, mínimo	1 × 24 AWG (0,2 mm²), 2 × 24 AWG (0,2 mm²)
Conductor con manguito coextruido, máximo	1 × 12 AWG (3,31 mm²), 2 × 16 AWG (1,31 mm²)
Longitud de la tira de cable	6-7 mm
Tiempo de respuesta máximo	
Retraso al encendido en	1,5 s
Tiempo de respuesta durante activación con rearme automático/manual	50 ms/50 ms
Tiempo de respuesta a la desactivación	20 ms

Datos ambientales

Clase de protección, relé de seguridad	IP20
Clase de protección, carcasa	Como mínimo IP54
Intervalo de temperatura ambiente para el funcionamiento dentro del intervalo de funcionamiento especificado	-10 °C – +65 °C
Intervalo de humedad para el funcionamiento	25 % ≤ HR ≤ 90 %, sin condensación ni formación de hielo
Apto para su utilización a ≤ 2000 metros por encima del nivel del mar.	

Conformidad con las normas y homologaciones

Conformidad con las normas de seguridad funcional	• IEC 61508-1:2010, hasta SIL3 • EN ISO 13849-1:2015, hasta PLe/Cat.4 • EN 62061:2005, hasta SILCL3
Homologaciones	CE, TÜV SUD, cULus, CCC, RCM
Declaración de conformidad	Disponible en: http://abb.es/jokabsafety
Información para su uso en EE. UU./Canadá	
Uso previsto	Aplicaciones conformes a la norma NFPA 79
Fuente de alimentación	Una fuente de aislamiento adecuada en combinación con un fusible conforme con UL 248.
Fusible	Una fuente de aislamiento adecuada conjuntamente con un fusible de acuerdo con la norma UL248. El fusible deberá tener una capacidad nominal máxima de 4 A e instalarse en la fuente de alimentación de 24 V CC para poder limitar la corriente disponible.

Mantenimiento

AVISO: La mecánica y las funciones de seguridad deben comprobarse de forma periódica para verificar su correcto funcionamiento.

AVISO: La reparación y sustitución de piezas del relé de seguridad no está permitida, ya que podría deteriorar el producto de forma accidental y perjudicar la seguridad del dispositivo, pudiendo derivar a su vez en graves lesiones de carácter personal. En caso de avería o deterioro del producto, póngase en contacto con ABB Jokab Safety para solicitar la sustitución del relé de seguridad por un producto similar.

